



里譯佛蘭西國總記

附沿革

完

ル 8  
3038





門 凡 8  
號 3033  
卷

二年  
安政乙卯孟夏新鐫

清 林則徐 譯  
魏源 重輯  
日本大槻禎重 譯

海國佛蘭西總記  
圖志

蕉陰書屋藏板

大學圖書  
第 29 3.30  
藏書

園林文庫

中山氏藏書

佛蘭西國總記

佛蘭西國總記

大槻禎瑞卿 譯

佛蘭西國 即佛郎機 一佛朗西 勃蘭西  
蘭祭 法蘭西 和蘭西 勃蘭西

佛蘭西國ハ古ニ俄爾ト曰フ北ハ英吉利ト對峙  
シ僅ニ一港ヲ隔チ荷蘭ニ近シ東ハ耶瑪尼國瑞  
國意大利國ニ界シ南ハ海ニ抵リ比利里山ニ並  
ヒ西ハ大洋ニ抵ル四圍山ニ非レハ即チ海ニメ  
ケイセイキク 形勢崎嶇タリ先キニ意大利ニ屬シ始テ文字ヲ

佛蘭西國總記

一

蕉陰書屋藏



學<sup>マナ</sup>故<sup>ユエ</sup>ニ加<sup>カ</sup>特<sup>ト</sup>カ<sup>キ</sup>教<sup>キョウ</sup>ヲ尊<sup>タツ</sup>フ嗣<sup>シ</sup>テ耶<sup>ヤ</sup>瑪<sup>マ</sup>尼<sup>ニ</sup>師<sup>シ</sup>ヲ率<sup>ヒ</sup>  
 テ來<sup>キ</sup>リ侵<sup>フ</sup>ス意<sup>イ</sup>大<sup>ダイ</sup>里<sup>リ</sup>救<sup>ク</sup>フ能<sup>ア</sup>ハザルニ因<sup>ヨ</sup>リ此<sup>コ</sup>ヨリ  
 意<sup>イ</sup>大<sup>ダイ</sup>里<sup>リ</sup>ニ屬<sup>ゾク</sup>セズ自<sup>ジ</sup>立<sup>リ</sup>シテ王<sup>ワ</sup>ト稱<sup>セウ</sup>シ都<sup>ミヤ</sup>ヲ巴<sup>バ</sup>立<sup>リス</sup>  
 ニ建<sup>タ</sup>ツ渣<sup>サル</sup>爾<sup>マ</sup>馬<sup>ガ</sup>額<sup>リ</sup>里<sup>リ</sup>王<sup>ワ</sup>沒<sup>ボツ</sup>後<sup>コ</sup>ニ迨<sup>オヨヒ</sup>テ諸<sup>シヨ</sup>子<sup>シ</sup>位<sup>イ</sup>ヲ争<sup>ア</sup>ヒ  
 分<sup>ワカ</sup>レテ數<sup>ス</sup>國<sup>クニ</sup>ト為<sup>ナ</sup>ル珂<sup>カ</sup>加<sup>カ</sup>毘<sup>ピ</sup>王<sup>ワ</sup>ニ至<sup>イ</sup>テ復<sup>マ</sup>タ合<sup>ガツ</sup>メ一<sup>イツ</sup>  
 國<sup>クニ</sup>ト為<sup>ナ</sup>ル今<sup>イマ</sup>ニ至<sup>イ</sup>テ歐<sup>エウ</sup>羅<sup>ロ</sup>巴<sup>バ</sup>洲<sup>シウ</sup>富<sup>フ</sup>強<sup>キヤウ</sup>ノ國<sup>クニ</sup>タリ惟<sup>タ</sup>  
 英<sup>エ</sup>吉<sup>ゲ</sup>利<sup>リス</sup>ト睦<sup>マシ</sup>カラズ世<sup>ヨ</sup>々<sup>マ</sup>兵<sup>ヘイ</sup>戈<sup>ク</sup>ヲ尋<sup>ツ</sup>ク政<sup>セイ</sup>事<sup>ジ</sup>ハ占<sup>セ</sup>馬<sup>バ</sup>  
 阿<sup>ア</sup>富<sup>フ</sup>衙<sup>ゴ</sup>門<sup>モン</sup>一<sup>イツ</sup>所<sup>シヨ</sup>ヲ設<sup>マ</sup>ク官<sup>クワン</sup>ハ四<sup>シ</sup>百<sup>ハク</sup>三<sup>サン</sup>十<sup>ジュウ</sup>員<sup>イ</sup>各<sup>イニ</sup>部<sup>ブ</sup>落<sup>ラク</sup>ヨ  
 リ互<sup>タガヒ</sup>ニ相<sup>ア</sup>ヒ保<sup>ホウ</sup>充<sup>ヂウ</sup>シ英<sup>エ</sup>國<sup>クニ</sup>ノ甘<sup>カン</sup>文<sup>ブン</sup>好<sup>コウ</sup>司<sup>シ</sup>ノ例<sup>レイ</sup>ノ如<sup>ゴト</sup>シ

審<sup>シン</sup>訊<sup>シン</sup>衙<sup>ゴ</sup>門<sup>モン</sup>三<sup>サン</sup>百<sup>ハク</sup>六<sup>ロク</sup>十<sup>ジュウ</sup>所<sup>シヨ</sup>官<sup>クワン</sup>三<sup>サン</sup>千<sup>セン</sup>員<sup>イ</sup>舊<sup>キウ</sup>日<sup>ニチ</sup>ハ官<sup>クワン</sup>皆<sup>ミ</sup>十<sup>ジュウ</sup>世<sup>セ</sup>  
 襲<sup>シウ</sup>ニシテ賦<sup>フ</sup>稅<sup>セイ</sup>ヲ擅<sup>ホシ</sup>ニシ人<sup>ニ</sup>丁<sup>テイ</sup>ヲ調<sup>テウ</sup>シ政<sup>セイ</sup>事<sup>ジ</sup>紊<sup>ソ</sup>乱<sup>ラン</sup>ス  
 後<sup>ノチ</sup>子<sup>シ</sup>遂<sup>ズ</sup>ニ世<sup>セ</sup>職<sup>シヨク</sup>ヲ革<sup>クハ</sup>ム陸<sup>リク</sup>路<sup>ロ</sup>步<sup>ホ</sup>軍<sup>グン</sup>ノ武<sup>ブ</sup>官<sup>クワン</sup>九<sup>ク</sup>千<sup>セン</sup>五<sup>ゴ</sup>百<sup>ハク</sup>  
 有<sup>ア</sup>五<sup>イ</sup>員<sup>イ</sup>ニテ步<sup>ホ</sup>兵<sup>ヘイ</sup>二<sup>ニ</sup>十<sup>ジュウ</sup>萬<sup>マン</sup>四<sup>シ</sup>千<sup>セン</sup>有<sup>ア</sup>百<sup>ハク</sup>名<sup>メイ</sup>ヲ領<sup>リョウ</sup>ス騎<sup>キ</sup>  
 軍<sup>グン</sup>ノ武<sup>ブ</sup>官<sup>クワン</sup>二<sup>ニ</sup>千<sup>セン</sup>八<sup>ハチ</sup>百<sup>ハク</sup>有<sup>ア</sup>五<sup>イ</sup>員<sup>イ</sup>ニテ騎<sup>キ</sup>兵<sup>ヘイ</sup>五<sup>ゴ</sup>萬<sup>マン</sup>一<sup>イツ</sup>千<sup>セン</sup>三<sup>サン</sup>  
 百<sup>ハク</sup>名<sup>メイ</sup>ヲ領<sup>リョウ</sup>ス火<sup>カ</sup>器<sup>キ</sup>營<sup>エイ</sup>ノ武<sup>ブ</sup>官<sup>クワン</sup>千<sup>セン</sup>九<sup>ク</sup>百<sup>ハク</sup>五<sup>ゴ</sup>十<sup>ジュウ</sup>員<sup>イ</sup>ニテ火<sup>カ</sup>  
 器<sup>キ</sup>兵<sup>ヘイ</sup>三<sup>サン</sup>萬<sup>マン</sup>二<sup>ニ</sup>千<sup>セン</sup>五<sup>ゴ</sup>百<sup>ハク</sup>九<sup>ク</sup>十<sup>ジュウ</sup>名<sup>メイ</sup>ヲ領<sup>リョウ</sup>ス水<sup>スイ</sup>師<sup>シ</sup>大<sup>ダイ</sup>小<sup>コ</sup>  
 戰<sup>セン</sup>船<sup>セン</sup>百<sup>ハク</sup>有<sup>ア</sup>十<sup>ジュウ</sup>火<sup>カ</sup>船<sup>セン</sup>十<sup>ジュウ</sup>有<sup>ア</sup>七<sup>シチ</sup>小<sup>コ</sup>船<sup>セン</sup>百<sup>ハク</sup>三<sup>サン</sup>十<sup>ジュウ</sup>有<sup>ア</sup>三<sup>サン</sup>俗<sup>ゾク</sup>奢<sup>シャ</sup>華<sup>カ</sup>  
 二<sup>ニ</sup>向<sup>カ</sup>ヒ虛<sup>キョ</sup>文<sup>ブン</sup>實<sup>ジツ</sup>スクナシ技<sup>ギ</sup>藝<sup>イ</sup>ニ精<sup>クハシ</sup>ク貿<sup>ボウ</sup>易<sup>エキ</sup>ヲ勤<sup>ツト</sup>ム



商船萬四千五百三十河道四ツ羅牙河ハ源ヲ布  
 羅温斯ニ發シ南底斯西隅ニ至リ海ニ出ツ倫河  
 ハ源ヲ沙緩蘭ノ濶倫冰雲ニ發シ布羅温斯南隅  
 ニ至リ海ニ出ツ新河ハ源ヲ麻良里ニ發シ英吉  
 利ノ分界港口ニ至リ海ニ出ツ來因河ハ源ヲ柔  
 查底湖ニ發シ荷蘭ニ至リ海ニ出ツ土產ハ羽毛  
 紗鍾表紗呢絨氈地氈夏布棉布糖棉花葡萄酒鹽  
 蠶鐵錫銀鉛銅白礬煤火石水晶玻璃陶器  
 佛蘭西國東ハ瑞國意太里ニ界シ北ハ荷蘭彌爾  
 南ハ大呂宋ニ界シ西ハ海ニ界ス

尼士ニ幅員二十一萬五千七百方哩伊二千九  
 百二十一萬七千九百大部落八十一小部落五百  
 三十俱ニ加特力教ヲ奉ズ  
 西ニ愛西部東ハ西耶瑪尼ニ界シ南ハ内區ニ  
 柘ニ小部落八ヲ領ス御部ヲ都ナリ原本ニ  
 佛蘭西國各大部餘ハ未タ詳ナラズ  
 亦タ一首部ヲ載ス餘ハ未タ詳ナラズ  
 注部南ハ海ニ界シ西ハ里倫ニ界ス小部落十ヲ領  
 ス  
 羅阿付部東ハ注ニ意界シ北ハ海及西ハ阿爾付斯ニ南



由那部	引部	依西爾	海阿付
部	部	部	部
落	落	落	落
八	四	四	六
順	倫	東	南
尼	意	界	東
奄	太	小	羅
内	里	部	阿
里	里	界	付
二	二	南	里
界	界	海	二
南	南	及	界
北	北	阿	界
引	依	付	北
二	由	特	依
界	那	林	西
西	二	二	里
界	界	界	二
小	小	北	界

萊斯	阿巴	磨西	繆地	窩斯
部	部	部	部	部
界	界	界	界	界
東	東	東	東	東
瑞	瑞	羅	羅	羅
北	北	西	西	西
二	二	二	二	二
阿	阿	阿	阿	阿
巴	巴	巴	巴	巴
順	順	順	順	順
尼	尼	尼	尼	尼
二	二	二	二	二
界	界	界	界	界
由	由	由	由	由
拉	拉	拉	拉	拉
小	小	小	小	小
部	部	部	部	部
落	落	落	落	落
四	四	六	六	四
順	羅	羅	羅	羅
尼	羅	羅	羅	羅
二	二	二	二	二
界	界	界	界	界
南	南	南	南	南
北	北	北	北	北
引	磨	磨	磨	磨
二	西	西	西	西
界	爾	爾	爾	爾
西	里	里	里	里
界	二	二	二	二
小	界	界	界	界
八	斯	斯	斯	斯
小	尼	尼	尼	尼
部	二	二	二	二
落	界	界	界	界
四	斯	斯	斯	斯



里倫部	高部	特林部	阿巴順部	界小部
東シハ	西ハ	東ハ	東シハ	東シハ
注ル	領ス	領ス	領ス	領ス
北ハ	北ハ	北ハ	北ハ	北ハ
高シ	北シ	北シ	北シ	北シ
南ハ	南ハ	南ハ	南ハ	南ハ
海ニ	阿ハ	依ハ	窩ハ	窩ハ
小部	支ニ	里ニ	斯ニ	斯ニ
落六ヲ	界シ	界シ	界シ	界シ
領ス	小部	小部	小部	小部

阿里支部	倫菴内里部	順菴内里部	葛羅部	阿巴麻尼部
東ハ	東ハ	東ハ	東ハ	東ハ
高シ	高シ	高シ	高シ	高シ
北ハ	北ハ	北ハ	北ハ	北ハ
高シ	高シ	高シ	高シ	高シ
南ハ	南ハ	南ハ	南ハ	南ハ
海ニ	阿ハ	依ハ	窩ハ	窩ハ
小部	支ニ	里ニ	斯ニ	斯ニ
落六ヲ	界シ	界シ	界シ	界シ
領ス	小部	小部	小部	小部



羅	希	阿	阿	子	奈	潤
西	里	巴	里	小	威	尼
厘	界	內	野	部	里	部
部	ス	部	部	落	部	部
シ	小	東	東	七	十	東
南	落	界	シ	ヲ	ヲ	奈
ハ	四	ハ	順	領	領	葛
希	ヲ	阿	ハ	ス	ハ	里
老	領	里	借	ハ	借	羅
爾	ス	干	里	二	里	二
二	代	二	界	界	界	界
界	界	界	シ	シ	シ	シ
シ	界	南	北	北	北	北
北	北	北	ハ	ハ	ハ	ハ
ハ	北	ハ	奈	潤	二	二
阿	ハ	羅	威	尼	阿	界
威	倫	西	里	里	里	界
巴	小	厘	里	野	野	シ
內	內	內	界	ス	ス	南
里						小

佛蘭西國終信

六

佛蘭西國終信

小	歐	小	麻	阿	藐
部	敏	部	尼	隣	栖
落	部	落	子	尼	部
六	西	七	部	斯	部
ヲ	ハ	ヲ	西	部	部
領	阿	領	東	ハ	部
ス	巴	ス	尼	ヲ	部
	麻	ニ	子	領	部
	尼	界	ハ	ス	部
	子	シ	ハ	ス	部
	二	北	ハ	ス	部
	界	ハ	阿	ス	部
	シ	阿	隣	ス	部
	北	隣	尼	ス	部
	ハ	尼	斯	ス	部
	ハ	斯	部	ス	部
	麻	部	部	ス	部
	尼	部	部	ス	部
	二	部	部	ス	部
	界	部	部	ス	部
	シ	部	部	ス	部
	界	部	部	ス	部
	ス	部	部	ス	部

佛蘭西國終信

佛蘭西國終信



佛蘭西國總記

佛蘭西國總記

阿威倫部	希老爾部	干代部	稗厘林部	伊塞稗厘尼部
東ハ	東ハ	東ハ	東ハ	東ハ
西ハ	西ハ	西ハ	西ハ	西ハ
離律ニ	界シ	立レ	立レ	界シ
里ニ	北ハ	界ニ	界ニ	北ハ
界シ	羅ハ	北ハ	北ハ	界シ
北ハ	西ハ	南ハ	南ハ	南ハ
干代ニ	厘ニ	阿威ニ	阿威ニ	阿威ニ
界ス	界ス	界ス	界ス	界ス
小	小	小	小	小

阿巴牙倫尼部	阿里尼部	旦部	歐里部	伊塞稗厘尼部
東ハ	東ハ	東ハ	東ハ	東ハ
西ハ	西ハ	西ハ	西ハ	西ハ
阿里ニ	阿里ニ	阿里ニ	阿里ニ	阿里ニ
界シ	界シ	界シ	界シ	界シ
北ハ	北ハ	北ハ	北ハ	北ハ
阿威ニ	阿威ニ	阿威ニ	阿威ニ	阿威ニ
界ス	界ス	界ス	界ス	界ス
小	小	小	小	小

佛蘭西國總記

七

佛蘭西國總記



内 <small>ロイ</small> 匿 <small>ト</small> 部	西 <small>セイ</small> 尼 <small>ニ</small> 菴 <small>ト</small> 麻 <small>マ</small> 尼 <small>ニ</small> 部	埃 <small>アイ</small> 斯 <small>ス</small> 界 <small>ス</small> 尼 <small>ニ</small> 部	離 <small>リ</small> 那 <small>ナ</small> 刺 <small>ト</small> 部	斯 <small>ス</small> 持 <small>チ</small> カ <small>カ</small> 部
東 <small>ト</small> 南 <small>ナ</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ
潤 <small>ニ</small> 借 <small>ニ</small> 界 <small>ニ</small>	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ
尼 <small>ニ</small> 界 <small>ニ</small>	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ
界 <small>ニ</small>	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ
北 <small>ニ</small> ハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ
西 <small>ニ</small> ハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ
阿 <small>ア</small> 厘 <small>リ</small> 野 <small>ノ</small>	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ
野 <small>ノ</small> 界 <small>ニ</small>	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ
界 <small>ニ</small>	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ
小	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ

佛蘭西國總記

佛蘭西國總記

借 <small>セ</small> 部	格 <small>コ</small> 流 <small>リ</small> 柶 <small>キ</small> 部	戈 <small>コ</small> 立 <small>リ</small> 柶 <small>キ</small> 部	離 <small>リ</small> 律 <small>リ</small> 部
東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ
阿 <small>ア</small> 柶 <small>キ</small> 部	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ
巴 <small>バ</small> 柶 <small>キ</small> 部	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ
威 <small>イ</small> 引 <small>キ</small> 部	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ
尼 <small>ニ</small> 界 <small>ニ</small>	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ
界 <small>ニ</small>	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ
南 <small>ニ</small> ハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ
北 <small>ニ</small> ハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ
阿 <small>ア</small> 厘 <small>リ</small> 野 <small>ノ</small>	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ
野 <small>ノ</small> 界 <small>ニ</small>	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ
界 <small>ニ</small>	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ
西	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ	東 <small>ト</small> ハハ

佛蘭西國總記

佛蘭西國總記



佛蘭西國總記

九

佛蘭西國總記

羅 稗 厘 尼 部 大 呂 宋 =	海 稗 厘 尼 部 東 呂 海 =	英 特 厘 部 威 引 尼 =	內 野 菴 借 部 野 東 =	由 厘 內 野 部 東 =
司 北 =	北 離 雅 小 部 落 四 領 =	界 東 威 引 尼 =	界 東 野 東 =	界 東 野 東 =
羅 厘 尼 部 大 呂 宋 =	海 稗 厘 尼 部 東 呂 海 =	英 特 厘 部 威 引 尼 =	內 野 菴 借 部 野 東 =	由 厘 內 野 部 東 =
羅 厘 尼 部 大 呂 宋 =	海 稗 厘 尼 部 東 呂 海 =	英 特 厘 部 威 引 尼 =	內 野 菴 借 部 野 東 =	由 厘 內 野 部 東 =

由 厘 內 野 部 東 =	羅 注 西 尼 部 東 =	愛 栖 部 東 =	新 敏 部 東 =	那 刺 部 東 =
界 東 野 東 =	界 東 野 東 =	界 東 野 東 =	界 東 野 東 =	界 東 野 東 =
由 厘 內 野 部 東 =	羅 注 西 尼 部 東 =	愛 栖 部 東 =	新 敏 部 東 =	那 刺 部 東 =
由 厘 內 野 部 東 =	羅 注 西 尼 部 東 =	愛 栖 部 東 =	新 敏 部 東 =	那 刺 部 東 =

佛蘭西國總記

佛蘭西國總記















十餘都城ヲ把理斯ト名ク一共學ヲ設ク生徒四  
萬餘人他方ノ學ヲ併テ七所アリ又社院ヲ設ケ  
貧士ヲ教ユ一切ノ供億王之ヲ主ル毎士ノ計費  
百金院ニ數十人ヲ居ク共ニ五十五處中古一聖  
王名ハ類斯ナル者アリ回回ノ如德亞ノ地ニ占  
據スルヲ惡ミ兵ヲ興テ之ヲ伐チ始テ大銃ヲ制  
ス其國歐羅巴内ニ在ルニ由テ回回槩シテ西土  
ノ人ヲ稱シ拂郎機トス銃モ亦此名ヲ襲フ是國  
ノ王天主ヨリ寵異ヲ賜ヒ古ヨリ今ニ迄マテ主

佛蘭西國總記

佛蘭西國總記

皆ナ一神ヲ賜フ手ヲ以テ人ヲ撫レハ瘳瘡手ニ  
應メ愈ユ今ニ至テ王每歲人ヲ療ス期ニ先千齋  
戒スル三日凡ソ此疾ヲ患フル者遠ク萬里ノ外  
ニ在モ預メ畢ク天主ノ殿中ニ集ル國王手ヲ舉  
テ之ヲ撫テ祝テ曰ク王者汝ヲ撫テ天主汝ヲ救  
フ百人ヲ撫レハ百人愈ヘ千人ヲ撫レハ千人愈  
ユト其神ナル如此國王ノ元子ハ別ニ土地アリ  
祿食ニ供シ一小王ニ異ナラズ他國ハ爾ラズ國  
土極テ膏腴ニメ物産多ク居民安逸ナリ山アリ

佛蘭西國總記

十三

佛蘭西國總記



石ヲ出ス色青ク質脆ニ鋸テ板ト為ス可シ瓦ニ  
 當テ屋ヲ覆フ國人ハ性情温爽ニメ文ヲ尚ヒ學  
 ヲ好ム都中梓行ノ書繁盛ノ聞エアリ教ヲ奉ス  
 ル甚タ篤ク建ル所天主ト講道ノ殿堂ト大小十  
 萬ニ下ラズ初メ教ヲ此國ニ傳ル者如德亞國ノ  
 聖人辣雜碌ニ係ル當時死テ四日耶穌恩造ノ命  
 フ蒙リ復タ活ハ即チ此人ナリ案ニ後ニ明シ  
 ラズ此ニ據リ大藍本ト為然レ云フ國ノ滿刺加  
 至此ニ至ルト國意ニ大ニ手ヲ入ルテ疾ク無稽ノ  
 至ナルト然ト云ハ則チ疾ク無稽ノ古ヨリ今ニ

明史佛郎機ハ滿刺加ニ近シ古時ノ何國ナル  
 知ラズ案ズルニ佛郎機ノ南境ニ諸邦中  
 去西洋ノ里明史外ニ其數フ未ダ其名アラズ  
 國ニ通ズル者ヲ以テ數フ未ダ其名アラズ  
 德中滿刺加ノ地ニ據リ其王ヲ逐フ十三年永  
 年ニ使臣加必丹ヲシテ方物ヲ貢シ封ヲ請フ詔  
 シ方物ノ値ヲ給ヒ還サシム其人久ク留テ去ラ  
 ズ行旅ヲ劫シ小兒ヲ掠メ食ト為ス至ル已ニ  
 シテ鎮守中貴ニ縁リ京ニ入ルヲ許サル武宗ノ



南巡スル其使亞三ナル者江彬ニ因リ帝ノ左右  
 侍ス帝時ニ其語ヲ學ヒ戯トス懷遠驛ニ留ル  
 者益々良民ヲ掠メ室ヲ築キ塞ヲ立テ久居ノ計  
 ヲ為ス十五年我應永ニ十二月御史邱道隆言フ  
 滿刺加ハ勅封ノ國ナリ而ルヲ佛郎機之ヲ併セ  
 且ツ我ニ啗ハシムルニ利ヲ以テシ封貢ヲ求ム  
 決シテ許スベカラズ使臣ヲ却ケ明カニ順逆ヲ  
 示シ滿刺加ノ疆土ヲ還サシメ朝貢ヲ許スベシ  
 倘ヲ迷ヲ執リ悛メズンバ必ズ諸番ニ告ケ罪ヲ

聲シ討ヲ致サント御史何鰲言フ佛郎機最モ凶  
 狡ニメ兵械諸番ニ較ブレハ獨リ精シ前歲大船  
 ニ駕シ廣東ノ會城ニ突入シ礮聲地ニ殷ス驛ニ  
 留ル者ハ制ニ違ヒ交通シ都ニ入ル者ハ桀驁ニ  
 メ長ヲ争フ今往來貿易スルヲ聽サハ勢必ズ争  
 鬪殺傷シ南方ノ禍殆ンド極ナシ祖宗ノ朝貢ニ  
 定期アリ防クニ常制アリ故ニ來者多ラズ近ゴ  
 口布政吳廷舉ニ因リ謂フ上供ノ香物ヲ缺クト  
 何方ヲ問ハズ來レハ即チ貨ヲ取り番船海濱ニ



絶エズ蠻人州城ニ雜ル禁防疎ニメ水道益々熟  
 ス此レ佛郎機ノ機ニ乗シテ突至スル所以ナリ  
 乞フ澳ニ在ル番船及ヒ番人ノ潜居スル者ヲ驅  
 リ私通ヲ禁シ守備ヲ嚴ニセハ一方安ヲ獲ルニ  
 庶カシト疏禮部ニ下ル言フ道隆先キニ順徳ニ  
 宰タリ鰲ハ即チ順徳ノ人故ニ深ク利害ニ晰ナ  
 リ滿刺加ノ使臣至ルヲ俟ヂ佛郎機鄰邦ヲ侵奪  
 シ内地ヲ擾亂スルノ罪ヲ廷詰シ奏請シテ處置  
 スベシ他ハ悉ク御史ノ言ノ如ント報メ可トス

亞三帝ニ侍シ驕ル甚シ駕ニ從テ都ニ入り會同  
 館ニ居ル提督主事梁焯ヲ見テ膝ヲ屈セズ焯怒  
 テ之ヲ撻ツ彬大ニ詬テ曰ク彼嘗テ天子ト嬉戲  
 ス肯テ汝小官ニ跪カンヤ明年武宗崩ス亞三ヲ  
 吏ニ下ス自ラ言フ本ト華人ニメ番人ノ為ニ使  
 ハルト乃チ法ニ伏シ朝貢ヲ絶ツ其年七月又接  
 濟朝使ヲ以テ詞トシ土物ヲ攜ヘテ市ヲ求ム守  
 臣抽分故事ノ如セント請フ詔メ復タ之ヲ拒ク  
 其將別都盧既ニ巨礮利兵ヲ以テ滿刺加諸國ヲ



肆掠ノ海上ニ横行ス復々其屬疎世利等ヲ率テ  
 五舟ニ駕シテ巴西國ヲ擊破シ嘉靖二年  
 遂ニ新會ノ西草灣ニ寇ス指揮柯榮百戸王應恩  
 之ヲ禦ク轉戦シテ稍州ニ至ル向化ノ人潘丁苟  
 先登ス衆齊ク進ミ別都盧疎世利等四十二人ヲ  
 生擒ス斬首三十五級其二舟ヲ獲ル餘賊復々三  
 舟ヲ率テ接戦ス應恩陣亡シ賊モ亦敗遁ス官軍  
 其礮ヲ得名ケテ佛郎機トス副使汪鋹進ノ朝ス  
 ル九年ノ秋鋹官ヲ累子右都御史トナル上言ス

今塞上ニ墩臺城堡設ケザルニアラス寇來レハ  
 蹂躪ニ遭フ者蓋シ墩臺ハ止々瞭望シ城堡又遠  
 ヲ制スルノ具ナシ此レ往々困ヲ受ル所以ナリ  
 臣進ムル所ノ佛郎機ヲ用ユヘシ其小二十斤以  
 下遠ク六百歩ナル可キ者ハ墩臺ニ用ユ每墩其  
 一ヲ用テ三人之ヲ守ル其大七十斤以上遠ク五  
 六里ナル可キ者ハ城堡ニ用ユ每堡其三ヲ用テ  
 十人ヲ以テ之ヲ守ル五里ニ一墩十里ニ一堡大  
 小相依リ遠近相應ス寇足ヲ容ル所無ク坐カラ



不戰ノ功ヲ収ム可シト帝悦ビ之ニ從フ火礮ノ  
 佛郎機アル此ヨリ始ル然レ氏將士善ク用ヒズ  
 寇ヲ制スルナシ初メ廣東ノ文武官ノ月俸多ク  
 番貨ヲ以テ代フ是ニ至リ貨至ル者寡ク復タ佛  
 郎機ノ通市ヲ議スル者アリ給事中王希文力爭  
 メ諸番ノ入貢時ヲ以テセズ及ビ勘合ノ差失ス  
 ル者悉ク禁止ヲ行フ此レヨリ番船幾ンド絶ユ  
 巡撫林富上言ス粵中公私ノ諸費多ク商税ニ資  
 ス番船至ラザレハ公私皆ナ窘ス今佛郎機ノ互

市ヲ許セハ四利アリ祖宗ノ時諸番常貢ノ外抽  
 分ノ法アリ稍々其餘ヲ取リ御用ニ供スルニ足  
 レリ利一ツ兩粵比歲兵ヲ用テ庫藏耗竭シ藉キ  
 以テ軍餉ニ充テ不虞ニ備フリニツ粵西素ト給  
 ヲ粵東ニ仰ク小シク徵發アレハ措辦前マズ若  
 シ番舶流通セバ上下交々濟フリ三ツ小民ハ懋  
 遷ヲ以テ生トス一錢ノ貨ヲ持ハ即チ展轉販易  
 シ其中ニ衣食ス利四ツ國ヲ助ケ民ヲ裕ニシ兩  
 ナカラ頼ル所アリ此レ民ノ利ニ因リ之ヲ利ス



佛蘭西國總記  
佛蘭西國總記  
佛蘭西國總記

利孔ヲ開キ民ノ為ニ禍ヲ梯スルニ非ルナリト  
部議之ニ從フ是ヨリ佛郎機香山港ニ入り市ヲ  
為ス其徒又境ヲ越テ福建ニ商ヒ往來絶エズ二  
十六年我天文十六年朱純巡撫ト為リ通番ヲ嚴禁ス番  
人利ヲ獲ル所ナク衆ヲ整ヒ漳州ノ月港浯嶼ヲ  
犯ス副使柯喬等禦テ之ヲ却ク二十八年我天文  
又詔安ヲ犯ス官軍走馬溪ニ迎撃子賊首李光頭  
等九十六人ヲ生擒ス餘ハ遁レ去ル純便宜ヲ用  
テ之ヲ斬ル純ヲ怨ム御史陳九德遂ニ專擅ナリ

ト効ス帝給事中杜汝楨ヲ遣リ往テ驗ム言フ滿  
刺加ノ商人歳ニ海濱無頼ノ徒ヲ招キ往來鬻販  
シ僭號流掠ノ事ナシ純擅ニ自ラ誅ヲ行フ誠ニ  
御史ノ効スル所ノ如シト遂ニ逮セラレ自殺ス  
蓋シ滿刺加ハ即チ佛郎機ナルヲ知ラズ純死テ  
ヨリ海禁復タ弛ム佛郎機遂ニ海上ニ縱横シ忌  
ム所ナシ香山澳壕鏡ニ居ル者室ヲ築キ城ヲ建  
テ海畔ニ雄踞シ一國ノ若クナルニ至ル此レ澳  
洋夷屋アリ居ラズ始メ今日ノ然レ澳夷ニ非ス  
澳ヲ去リ居ラズ始メ今日ノ然レ澳夷ニ非ス

佛蘭西國總記  
佛蘭西國總記  
佛蘭西國總記



ナル者ハ反テ視テ外府ノ壕鏡ハ香山縣ノ南虎  
 跳門外ニアリ是ヨリ先キ暹羅占城瓜哇琉球淳  
 泥諸國互市シ俱ニ廣州ニ在リ市船司ヲ設ケ之  
 フ領ス正徳ノ時高州ノ電白縣ニ移ル嘉靖十四  
 年我天文指揮黃慶賄ヲ納レ上官ニ請ヒ濠ニ移  
 ス歳ニ課ニ萬金ヲ輸ス佛郎機遂ニ混入スルヲ  
 得テ高棟飛甍相ヒ望ム閩粵ノ商人之ニ趨ル驚  
 ノ如ク久メ其來ル益々多ク諸國ノ人畏避シテ  
 遂ニ專ラ據ル所ト為ル四十四年我永祿偽テ滿

刺加入貢ト稱ス巳ニメ改テ蒲都麗家ト稱ス守  
 臣以聞ノ部議ニ下ル言フ必ス佛郎機ノ假託ナ  
 ラント之ヲ却ク萬歷中呂宋ヲ破滅シ閩粵海上  
 ノ利ヲ擅ニシ勢益々熾ナリ明年番禺盧廷龍都  
 ニ入り請フ盡ク澳中ノ諸番ヲ逐出シ浪白外海  
 ニ居キ我壕鏡ノ故地ヲ還セト當時用ユル能ハ  
 ズ番人既ニ城ヲ築キ海外ノ雜番ヲ聚メ廣ク貿  
 易ヲ通シ萬餘人ニ至ル其土ニ吏タル者皆十懼  
 レ敢テ話スルナク甚キハ其實貨ヲ利シ佯テ禁



陰ニ許ス總督載耀事ニ在ル十三年其患ヲ養  
 成シテ問ハズ番人潛ニ倭賊ヲ匿シ官軍ニ敵殺  
 ス四十二年我元和總督張鳴岡番人ニ檄シ倭ヲ  
 驅リ海ヲ出ス因テ上言ス粵ノ澳夷アル猶痘ノ  
 背ニ在カ如シ澳ノ倭賊アルハ猶虎ノ翼ヲ傳ル  
 カ如シ今一旦驅斥シテ一矢ヲ費サズ此レ聖天  
 子威徳ノ致ス所タ、倭去テ番尚存ス勦除スヘ  
 シト謂フ者アリ浪白外洋ニ移シ船ニ就テ貿易  
 スベシト謂フ者アリ顧フニ兵輕シク動シ難シ

壕鏡ハ香山ノ内地ニ在テ官軍海ヲ環リ守ル彼  
 日々ノ食成ナ我ニ仰ク一タヒ異志ヲ懷カハ我  
 其死命ヲ制ス若シ外洋ニ移サバ巨海莖トメ  
 奸究安クニ詰セン制禦安クニ施サン約束ヲ申  
 明シ内一奸ノ闌出スルヲ許サズ外一倭ノ闌入  
 スルヲ許サズ釁ヲ啓ク無ク防ヲ弛ムル無ク相  
 安メ患ナキノ愈ルニ如カザルニ似タリト部議  
 之ニ從フ居ル三年參將ヲ中路雍陌營ニ設ケ千  
 人ヲ調シ之ヲ戍リ防禦漸ク密ナリ天啓元年我



和七守臣其患ヲ為ラ慮リ監司馮從龍等ヲ遣リ  
 年所ノ青州城ヲ毀ツ番亦敢テ拒カズ其時大  
 西洋ノ人中國ニ來リ此澳ニ居ル今澳夷ヲ稱シ  
 此ニ始ル其實名ハ葡國傳中ニ葡國ノ明史ニ見ユ  
 ル者只此澳夷一語外國傳中ニ葡國ノ明史ニ見ユ  
 故ニ其源委ヲ得ズ番人本ト市易ヲ求ルハ初  
 ル皆ナ其源委ヲ得ズ番人本ト市易ヲ求ルハ初  
 メ不軌ノ謀ナキニ中朝之ヲ疑フ甚シク朝貢ヲ  
 許サズ又制スルニカナシ故ニ議者紛々トメ明  
 ヲ世ヲ終フ此番未タ嘗テ變ヲ為サ、ルナリ其  
 人長身高鼻猫ノ睛鷹ノ嘴拳髮赤鬚商ヲ好ミ強

ヲ恃テ諸國ヲ陵轍シ往カザル所ナシ後干系臘  
 國ト稱ス産スル所犀象珠貝多シ衣服ハ華潔貴  
 者ハ冠賤者ハ笠尊長ヲ見レハ之ヲ去ル初メ佛  
 教ヲ奉シ後天主教ヲ奉ス市易スルニ指ヲ伸ベ  
 數ヲ示ス千金ヲ累ヌト雖氏約契ヲ立テズ事ア  
 レハ天ヲ指シ誓ヲ為メ相ヒ負カズ滿刺加巴西  
 呂宋三國ヲ滅テヨリ海外諸番之ト抗スル者ナ  
 シ

皇清四裔考 佛朗機一名ハ和蘭西亦紅毛番種ナ



東ハ荷蘭ト接ス國都ノ地ヲ巴離士ト名ク中  
 國ニ至ル水程五萬餘里羅令山峽ヨリ口ヲ出ル  
 境絶險ナリ風俗畧荷蘭英吉利諸國ニ同シ順治  
 四年我正保八月廣督佟養甲疏メ言フ佛郎機國  
 ノ人壕境澳門ニ寓居シ粵商ト互市ス明季ニ於  
 テ已ニ年ヲ歴ルアリ後深ク省會ニ入ニ因テ禁  
 止ス請フ嗣後番舶ノ通市ヲ準サント是ヨリ每  
 歲通市絶エス惟省會ニ入ルヲ禁ス其族種呂宋  
 ニ居ル者アリ呂宋傳ニ詳ナリ粵ニ來リ互市シ

或ハ其本國ヨリシ或ハ呂宋國ヨリ至ルト云フ  
 機トス誤テ呂宋ヲ以テ佛郎機トス  
 每月統紀傳法蘭西國東ハ阿理曼國ニ及ヒ西ハ  
 西班牙國ニ及ヒ南ハ地中海意大里國ニ及ヒ北  
 ハ英吉利海ノ比利潤峽ニ及フ國ノ廣大ナル六  
 十二萬七千方里八十六部落ヲ分ツ田四十萬三千  
 餘頃園圃山林萬八千餘頃歲ニ土產ヲ出ス約ス  
 ルニ價銀九萬三千五百七十四萬員戸三千二百  
 五十萬口馬二百十七萬隻牛六百九十七隻羊四



百五十萬隻歲之葡萄酒ヲ出ス價銀約スルニ萬  
 六千萬員綢緞ヲ織ル精巧ナリ道光四年我文政  
 載出スル貨物ノ價銀約スルニ八千八百七萬員  
 入ル價九千九十七萬員大戦艦三十六隻中戦艦  
 三十五隻火輪舟八隻各項ノ水師船百八十六隻  
 水師武官ノ梢手共ニ萬四千九百商船ノ梢手三  
 十二萬八千營兵二十三萬歳入ノ國帑銀二千五  
 十四萬員出ル二千七十萬員中國ノ漢代以前ニ  
 當リ此國ノ土蠻強梗ニメ隣國ヲ攻掠ス是ニ於

テ羅馬國師ニ命メ擊服ス齊ノ明帝二年我仁賢  
 年土酋羅馬ノ兵ヲ擊敗リ創テ新國ヲ立ツ天主  
 教ヲ奉シ廟ヲ立テ殿ヲ建ツ傳テ苗裔ニ至リ三  
 百年間夕、聲色ニ耽リ政ヲ臣下ニ委ス臣ニ鎚  
 ト曰フ者アリ敏智雄豪ナリ回クノ國ヲ侵スニ  
 當テ舉國震恐ス惟リ鎚士民ヲ領率シ血戦スル  
 三日敵寇ヲ破リ走ラシム其孫甲利泰甫唐ノ德  
 宗六年我延曆位ヲ嗣ク才德衆ヲ出ツ法制ヲ創  
 立メ四國風俗ノ表率タリ且ツ東界ノ土蠻屢マ



來リ侵ス甲利兵ヲ率テ深ク山林ニ入り土蠻ト  
 鏖戦シ其十分ノ二ヲ敗ル甲利正ニ和ヲ結ント  
 欲ス羅馬ノ教皇意大里亞ト曰フ凡ソノ西洋各國  
 王位ニ即ケハ必カテ皇使ヲシテ來リ約ス必ス  
 ノ札付ヲ得テ後立ツ教皇使ヲシテ來リ約ス必ス  
 蠻首ヲ除キ根株ヲ淨フセント甲利遂ニ進テ蠻  
 王ヲ擒シ復々進テ回回ノ族ヲ攻ム伏ニ遇テ敗  
 ン還ル世子ノ亂ニ值テ東蠻又叛ス甲利師ヲ旋  
 シ奮テ四千五百人ヲ虜ニシ怒テ之ヲ糜爛シ以  
 テ叛黨ヲ懲ス羅馬國都ニ赴キ遂ニ教皇ノ冊立

ヲ蒙リ立テ西朝ノ君ト為ル賢ヲ禮シ學ヲ興シ  
 文教日ニ進ム建ル所ノ殿創スル所ノ邑造ル所  
 ノ路今ニ至テ遺蹟尚ヲ存ス没後ニ及テ諸子國  
 ヲ爭ヒ五爵權ヲ擅ニシ故王ノ威福遂ニ替ル宋  
 朝ノ時ニ在テ西國ノ民猶大國ニ赴キ天主耶蘇  
 所活ノ地ヲ觀又聖墓ヲ拜シ聖城ニ往ク回回ノ  
 族之ヲ惡ミ天主教門ノ信士ヲ將テ禁監シ甚キ  
 ハ殺戮ス是ニ於テ五爵國兵ヲ起シ回國ヲ攻撃  
 ス且ツ隣邦カヲ協セテ聖城ヲ取ル國王ハ反テ



遠出ニ乗シ家産ヲ藉キ人心遂ニ離ル宋ノ理宗  
二年我嘉祿路易王位ニ登リ兵政舊ニ由ル事ヲ  
判スル明允ニノ人心悦服シ國帑充盈ス英吉利  
ノ兵ヲ拒破シ復タ舟師ヲ率テ回回ヲ攻破シ名  
四海ニ揚ル敵國ヲ侵シ全軍瘟疫ヲ患ヘ進退兩  
カラ難ク敵ノ為ニ獲ラル贖テ國ニ歸リ益々發  
憤シテ政ヲ修メ克ク終ヲ保ツ嗣王復タ戰テ英  
吉利ニ勝ツ勝ヲ恃テ驕リ國政混乱シ民異志ヲ  
懷ク百年ニ垂トメ國瀕ニ危殆ナリ忽チ童女ア

佛蘭西國總記

佛蘭西國總記

リ高聲ニ庶民ヲ勸メカラ出シ叛逆ヲ驅逐セシ  
ム法蘭西王即チ諸侯ヲ合セ兵士ヲ増シ新教ヲ  
發ス賢女又曰ク必ス邪ヲ改メ正ニ歸シ自ラ流  
俗ニ拔キ始テ上帝ノ祐ヲ蒙ラント是ニ於テ法  
蘭西國新教ヲ捕ヒ焚キ廣ク善政ヲ布ク明ノ武  
宗正徳年間我永正阿里曼國王智謀多ク連年交  
戰シ法蘭西王虜ニセラハル王歸テ他國ト盟ヲ結  
ヒ報復シ勝負相ヒ當ル末年始テ彼此兵ヲ寢ム  
嗣王正教ヲ屏棄シ惡徒機ニ乘メ國危ク民困ム

佛蘭西國總記

二十六

佛蘭西國總記



禮ニニヲ國ヲラ年徒ル教登顯  
正滅ハス正薄ノ拜ズ我之天每イヲ  
教リ顯教ク間ス馬天ヲ文月ダ興ヲ  
ノ合理ノシニ其ヲ文攪ノ統シ百ヒ  
人番ニ黨法介始馳ニ擾年紀キ姓ヒ  
ヲノ請ヲアル封セ十シ間傳ゴ之コ  
殺液ヨテ毀立即ノ劍一仇ニニ之コ  
ス忽法除ツ位本ヲ年殺法曰多ニ  
顯汗蘭セ是ノ國試顯シ蘭明シ歸キ  
理鐘細ニ後福ニ理テ西正セス  
身ヲ國ヲ於國小武王止ノ徳邪  
ヲ鳴都思テヲニ藝生マ良嘉教  
床シニヘ天巡メヲル不民靖ノ  
下邪赴謀主立リ西練如明正隆  
ニ黨キヲ邪認班リヨノ教慶ケ  
匿蜂婚設教ヲ牙救リ嘉カヲ我  
シ擁娶ケノ平法世寒靖進永子  
難セ毒僧ニ蘭主署ニメ正亨  
ヲテシヲ日シ西耶ヲ十テ享  
避ハム肆歛兩蘇憚一匪祿ヲ

佛蘭西國總記

佛蘭西國總記

ヲ怨ミ軍ヲ糾シ來攻ム法蘭西國王憤辱シテ卒  
ヲ用ユ諸國來朝スレハ驕傲凌辱ス故ニ列君之  
慄ス王没スルニ及ビ世子位ヲ接ク武ヲ好ミ兵  
政事ヲ親ラセズ匪人ヲ信用ス五爵百姓咸ナ戰  
姓萬哀後考十此七年喪我慶長四シ年時ナリ明嗣王男形女性  
教萬緒モ一死フメテ謀計ヲ明ヲ析害七客ヲ伏セ一泰ノ日ク如ル民安律例ニ惟入邪  
貨色ニ袴ニメテ謀計ヲ明ヲ析害七客ヲ伏セ一泰ノ日ク如ル民安律例ニ惟入邪  
王兵ヲ統メテ謀計ヲ明ヲ析害七客ヲ伏セ一泰ノ日ク如ル民安律例ニ惟入邪  
年ク内ヲ西玉后遠引誘シ逃ヲ繼正ニ黨メノ法蘭西率四

佛蘭西國總記

二十七

佛蘭西國總記



是ノ時國家ノ欠銀九千萬員康熙五十三年  
 德其孫位ニ登リ情ヲ縱ニシ理ニ背キ心ヲ喪  
 年娼倭權ヲ弄シ公錢ヲ奢用シ弁兵敗散メ國帑  
 空虛ナリ新王位ヲ嗣ク是ノ時北方亞墨里加ノ  
 民英吉利國ト交戦ス王亞墨里加ヲ助ケ戦ヒ勝  
 ツ然氏餉銀漸ク減ス故ニ爵僧民三品ノ人會集  
 シテ聚斂ノ法ヲ尋メ國民王ヲ棄テ之ヲ殺ス七  
 年ノ間國政混乱ス臣那波利稔ト曰フ者アリ武  
 功衆ヲ服ス嘉慶八年我享和王位ニ登リ九年ヲ

佛蘭西國總記

佛蘭西國總記

連子四方ヲ戰服シ強ク恃ミ武ヲ黷シ敗レテ位  
 ヲ失フ前王ノ苗裔位ヲ復シ民暫ク安息ス弟位  
 ヲ嗣ニ及テ復タ民變ヲ激ス國民王ヲ逐テ別ニ  
 親屬ヲ擇ヒ位ニ登ラシム道光十年我天保新王  
 立チ諫ヲ受ケ寛仁ニメ百姓安堵ナリ西方諸國  
 ノ大ニ勢カアル者ヲ論スルニ我英吉利國ヲ第  
 一トシ俄羅斯國ヲ第二トシ法蘭西國ヲ第三ト  
 ス原無ク今補フ  
 又曰法蘭西ノ那波利稔王初メ總帥タル時國王

佛蘭西國總記

二十八

佛蘭西國總記



奧士地刺ノ軍ヲ驅逐シテ意大理國境ヲ出サシ  
 是ノ時法蘭西軍錢糧乏ク兵械缺ケ又未タ訓  
 練セズ那波利稔將士ヲ鼓舞シ敵ノ未タ備ヲ設  
 ケザルニ乘シ突然トメ之ヲ攻メ躬親ラ戦ヲ督  
 シ兵ヲ麾キ衝撃シ戦ヒ勝テ凱旋ス國王ノ為メ  
 ニ忌マレ遂ニ兵三萬ヲ領シ戦船ニ駕シ國ヲ離  
 レ麥西地方ニ至ル都耳基ノ藩屬國ナリ土兵力  
 ヲ竭テ禦ケトモ勝アダハス遂ニ法蘭西總帥ノ  
 為メニ據ラル那波利稔善戦ヲ恃ミ既ニ本國ニ

絶ツ謂フ自ラ新地ヲ開ク可シト適ク英吉利ノ  
 師船來テ土人ヲ助ケ法蘭西ノ巨艦ヲ撃チ火藥  
 轟發シ英ノ為メニ敗ラレ兵ヲ退ク嘉慶三年  
 政十國都ニ還リ黨ヲ結ヒ權ヲ握リ國ノ五爵ヲ  
 除キ自立シテ王ト為ル時ニ國帑空ク民心服セ  
 ズ那波利稔兵力ト才智トヲ恃ミ新律ヲ設ケ紀  
 綱ヲ改ム國中ノ匪徒那波利稔ノ嚴ヲ畏レ陰ニ  
 殺サント謀リ事敗レ誅死ス是ノ時鄰敵來リ攻  
 ム那波利稔王精兵ヲ引テ潛テ山後ニ出テ間道



ヨリ其後ヲ龍フ敵兵驚キ潰ユ諸國敵ナシ獨リ  
 英吉利人仇隙ニメ再三水戦シ互ニ勝負アリ彼  
 此和ヲ講メ西國咸ナ寧シ今補フ  
 又曰法蘭西王那波利稔篡立シテ英吉利ト仇隙  
 タリ諸港口ニ諭シ英吉利ノ船ヲ逐ヒ嚴ニ通商  
 フ禁シ英國ヲ窘迫セント欲ス英國ノ水師再三  
 カヲ竭シ其戦艦ヲ燒ク法蘭西復々我羅斯及ヒ  
 他國ト盟ヲ結ビ兵五十萬ヲ募リ十萬ノ兵毎ニ  
 錢糧銀六十萬員ヲ給シ嘉慶九年我文化師ヲ出

メ来リ攻ム英軍拒ギ撃チ其大半ヲ敗リ三國陣  
 フ排メ相ヒ抵ル随テ和ヲ結ヒ退ク法蘭西ノ戦  
 艦西班牙ノ戦艦ト合ス英吉利水師ノ將破レ散  
 ス法蘭西又破魯斯國ト繫隙ヲ結ヒ兵ヲ損シ將  
 フ折ク法蘭西軍堅城ヲ保守ス嗣後我羅斯國王  
 ト會盟シ好ヲ結ヒ一ハ東方ヲ理メ一ハ西方ヲ  
 統フ是ノ時ニ當リ西班牙國王ノ卅子命ニ悖リ  
 且ツ佞臣權ヲ弄ス故ニ法蘭西王其父子君臣ヲ  
 召ヒ執テ之ヲ廢シ國ヲ以テ其弟ヲ封ス西班牙



ノ民服セズ英吉利ノ軍ヲ招キ助テ得テ敵軍ヲ  
 驅逐ス嘉慶十三年我文化法蘭西兵ヲ領シ西班  
 牙ヲ侵シ土民降服メ法軍凱旋ス西班牙國王ノ  
 女ヲ娶リ妃トシ遂ニ阿里曼諸國ヲ諭シ之ヲ仰  
 ク其主ノ如クセシム法蘭西ノ武威益々廣ク心  
 志益々侈リ諸屬國ヲ聯合シ各々兵士ヲ領スル  
 五十萬峩羅斯ヲ攻服セント欲ス峩羅斯ノ軍已  
 ニ退ケ避ク意ハガリキ上帝災ヲ降シ大風凜冽  
 トメ零雪山ノ如ク法蘭西ノ諸軍凍死スル者十

ニ九道レ回ル後又兵ヲ募リ阿里曼國ヲ攻ム諸  
 侯其暴酷ヲ苦ミ歐羅巴列國合シテ之ヲ攻メ互  
 ニ勝負アリ卒ニ法軍敗散シ法蘭西國王ヲ失フ  
 嘉慶十八年我文化小嶼ニ避ケ新國ヲ創立ス日  
 夜仇ヲ復スルヲ思ヒ寢食皆ナ廢ス粹ニ法蘭西  
 國ニ回リ新王ヲ逐フ上帝祐ケズ復々英吉利破  
 魯斯兩軍ノ為メニ敗ラル是ニ於テ法蘭西ノ舊  
 王復立チ波利稔王ヲ遠嶼ニ禁フ逃ント欲メ得  
 ス道光元年我文政憤恨シテ死ス其才能ヲ論ル



ニ類ヲ出テ衆ニ超ヘザルニ非ラズ戦ヲ好ミ以テ亡ルニ至ル舊無ク冷補フ○波利総ニ一作破

顔斯徐海防餘論 佛蘭西ハ地廣ク人多シ旗號ハ純白ナリ英吉利ト抗衡シ古ヨリ大仇アリ釋ク能ハズ二三十年毎ニ争戦スル一次毎戦ニ數年ヲ經テ各國講解シテ罷ム近來荷蘭ト連結シ旗號ヲ改メ紅白藍ノ三色トシ鑒ニ用ユ荷蘭國ノ旗ハ三色ニテ横ニ用ユ

海島逸志 勃蘭西ハ西北海ニ居リ和蘭英圭黎ト

鼎峙シテ隣ル状貌衣服器用並ニ同シ惟々字跡言語ハ異ル性甚タ強悍ニメ經商ノ徒少ク罕ニ葛留巴ニ至ル者ハ和蘭毎ニ紅毛ノ欺凌ヲ受ケ倚テ助トス勃蘭西ハ國大ニ人衆ク英圭黎ノ畏懼スル所ナリ

貿易通志 佛蘭西國ノ西港口ヲ波爾多ト曰フ毎年商船ノ口ヲ出ル二千九百三十八隻道光八年我文政貨價三百七十八萬員南港口ヲ馬耳西利ト曰フ道光十二年我天保海關ノ徵稅六百萬員



有奇通計國中大小ノ各船佛蘭西ノ旗ヲ挿ム者  
 計ルニ八萬二千三百九十八隻三千餘石ヲ載ス  
 水手三十五萬八千人外國船ノ口ニ進ム者三千  
 三百八十二隻道光十一年我天保國中進口ノ貨  
 價萬四千七百萬員出口ノ貨價萬二千九萬員  
 萬國地理全圖集 佛蘭西國南ハ地中海ニ至リ東  
 南ハ以大里ニ連リ北ハ英吉利ニ及ヒ北義ニ連  
 ル東ハ日耳曼國ト界ヲ交ヘ西ハ是班牙海隅ニ  
 及フ北極ノ出ル四十二度四分ヨリ五十一度十

分ニ至ル偏東ハ八度二分ヨリ偏西ノ四度四分  
 ニ至ル廣袤方圓六十二萬七千方里居民三千三  
 百萬丁其中男一千六百萬丁女一千七百萬丁妻  
 ヲ娶ル者六百二十一萬名寡婦一百六十九萬名  
 道光十五年我天保 媾姻スル者二十七萬五千生  
 子男女九十九萬三千丁死スル者八十一萬六千  
 名其中自盡スル者二千二百三十五名死罪ノ者  
 四十一名三軍ハ三十萬丁ニ下ラズ大小ノ兵船  
 二百九十隻水手五萬其中最大ノ船七十有二噸



一百二十門ヲ載ルニ至ル火輪船ノ地中海ヲ巡駛  
 スル毎年ノ収銀一萬二千九百萬兩有餘國帑ヲ  
 収ル萬二千九百六十六萬兩欠項五萬八千萬兩  
 西北兩方ハ平坦ニメ山少ク西南一帶ノ山嶺是  
 班牙國ト界ヲ交ヘ東南一ノ最高峯以他里界ヲ  
 隔ツ江ハ多カラズ亦長カラズ北ヨリ直流シテ  
 地中海ニ入ル者ヲ羅尼江ト名ク東ヨリ西ニ至  
 ル者ヲ羅亞利ト名ク中間多ク運河ヲ開ケ故ニ  
 内地ト交通ス山ニ石炭鐵鉛白礬ヲ出ス專ラ國用

ニ資シ他國ニ運出スルヲ得ス惟バ西南ノ各方  
 葡萄酒多ク各國ニ出シ售ル又橄欖油アリ蘿蔔  
 フ種テ糖ヲ造ル五穀有レ民麪ヲ食フ國民禮  
 フ好ミ厚ク遠客ヲ待ツ男女會集スレハ歌舞シ  
 テ目前ヲ樂ミ久遠ヲ慮ラズ女ハ巧言簧ノ如ク  
 甚タ人意ヲ悅ハシム但ク禮ヲ守ラズ其民輕諾  
 シテ信寡ク豪興武ヲ喜フ是ヲ以テ常ニ各國ト  
 鬪ラ肇メ死ヲ效シ勇戦ス漢朝年間居民尚ヲ野  
 ナリ羅馬國ノ征服ヲ得テ其語言文字ニ通ス三



百年ノ後遂ニ羅馬ノ官ヲ驅逐シ自ラ國ヲ立テ  
 稱メ佛郎機ト曰フ唐ノ順宗年間ニ甲利王ナル  
 者アリ蠻夷ニ攻メ勝テ自立ス其後裔不明ニメ  
 數百年治ラズ元朝年間ニ及テ漸ク權ヲ操ルヲ  
 得タリ然レモ英夷ト累リニ交戦ス危急ノ時ニ  
 當テ童女アリ軍ヲ統ベ敵ヲ驅リ國家再ビカ  
 加フルヲ得タリ嗣後國王色ヲ好ミ妾婦權ヲ弄  
 ス乾隆五十四年我寛政ニ及テ庶民之ヲ怨ミ其  
 主ヲ廢シ自ラ君ヲ擇フ將軍名ハ那波侖ナルモ

伊蘭西國紀

蘇陸書屋

ノアリ位ニ即ク十餘年間百戦シテ百勝ス各國震怒シ  
 嘉慶十七年我文化カラ協セテ攻撃ス那波侖敗  
 喪シ暫時位ヲ退ク復タ回テ再戦ス佛國王英國  
 及ヒ普魯社國ノ援ヲ約シ礮火急ニ迫ル那波侖  
 英國兵船ニ登リ避ク英國待ニ俘虜ヲ以テシ大  
 西洋ニ在ル孤嶼ニ流ス後其王本國ニ歸ル土産  
 最モ豊盛ナル者ヲ葡萄酒トス毎年價値銀六千  
 九百萬兩別ニ三百萬兩ノ熱酒アリ天下各國ニ  
 售リ與フ又胡絲ヲ出ス毎年十萬餘石然レモ内

弗爾五國總記

三十五

蘇陸書屋



地織造ノ用ニ敷カズ意大里國ヨリ運シ來ル國  
 地五十三分トス二十三分ハ耕田ニ係ル十分ハ  
 園林七分ハ牧場其餘ハ野路水澤ナリ居民巧ニ  
 絲綴ニ名アリ毎月新様ヲ變ヘ四方ノ意ヲ悅  
 ハシム其售價銀毎年千五百兩海ヨリ列國ト交  
 易スルノミナラズ陸路ヨリモ各港口ニ交市ス  
 據ル所ノ船萬五千二百四十九隻佛蘭西國大半  
 ハ加特力教ヲ崇ヒ波羅土持教ヲ信セズ才能ア  
 ル者ハ速ニ官トス藏書院内ノ印本三十六萬冊

寫本七萬冊人便ニ隨ヒ往來シテ讀ヲ准ス又繁  
 術院アリ内各藝師及ヒ諸ノ文藝ヲ居キ其徒ニ  
 傳フ凡フ兵法ヲ學ヒ河道ヲ開キ及ヒ造物ノ術  
 種々人ニ過ク國中昔ハ三十部ニ分チ各部ニ府  
 ラ分ツ今改テ八十六部ト為ス王都ヲ巴勒ト曰  
 フ居民九十萬九千丁宮殿ハ廣大ニメ光耀アリ  
 街ニ四方ノ貨物充積ス都民毎年餉稅銀九百萬  
 兩ヲ納ム養濟醫院十四間毎年療痊スル者萬四  
 千名故ニ西國列方ノ士多ク巴勒ニ赴キ醫術ヲ



學<sup>マナ</sup>フ金銀<sup>キンギン</sup>近<sup>ニ</sup>二千名<sup>マイナ</sup>歳<sup>シ</sup>ニ時<sup>トキ</sup>辰表<sup>ツク</sup>ヲ造<sup>ツク</sup>ル四萬<sup>シヨウマン</sup>自鳴<sup>シヨウメイ</sup>  
 鐘<sup>シヨウ</sup>一萬<sup>マン</sup>八千<sup>ハチゼン</sup>于<sup>ニ</sup>丁部<sup>テイブ</sup>ノ民<sup>タミ</sup>粗麻布<sup>ソマフ</sup>ヲ造<sup>ツク</sup>ル部<sup>ブ</sup>内<sup>ナイ</sup>ノ五<sup>ゴ</sup>  
 萬人<sup>マンニン</sup>等<sup>トウ</sup>ク造<sup>ツク</sup>織<sup>オリ</sup>ヲ以<sup>モッ</sup>テ生<sup>セイ</sup>ラ度<sup>タク</sup>ル中<sup>ナカ</sup>地<sup>チ</sup>ノ阿耳蘭土<sup>アールランド</sup>  
 耳破羅亞等<sup>アールランド</sup>ノ城<sup>シロ</sup>及<sup>ヒ</sup>南方<sup>ナンホウ</sup>ノ里<sup>リ</sup>翰<sup>カン</sup>土<sup>ト</sup>路<sup>ロ</sup>土<sup>ト</sup>等<sup>トウ</sup>ノ城<sup>シロ</sup>  
 大<sup>オホ</sup>ニ名<sup>ナ</sup>ナリ織<sup>オリ</sup>ヲ務<sup>ツト</sup>メ通<sup>ツウ</sup>商<sup>ショウ</sup>ス南<sup>ナン</sup>海<sup>カイ</sup>ノ邊<sup>ヘン</sup>ニ廣<sup>コウ</sup>港<sup>カウ</sup>口<sup>コウ</sup>  
 アリ地<sup>チ</sup>中<sup>チュウ</sup>海<sup>カイ</sup>ニ浴<sup>ソク</sup>フ各<sup>カク</sup>國<sup>コク</sup>互<sup>ゴ</sup>市<sup>シ</sup>ス一<sup>イツ</sup>ヲ馬<sup>バ</sup>耳<sup>エ</sup>西<sup>セイ</sup>里<sup>リ</sup>ト  
 曰<sup>イ</sup>ヒ一<sup>イツ</sup>ヲ土<sup>ト</sup>倫<sup>リン</sup>ト曰<sup>イ</sup>フ戰<sup>セン</sup>艦<sup>カン</sup>ヲ造<sup>ツク</sup>ル處<sup>トコロ</sup>ナリ西<sup>セイ</sup>海<sup>カイ</sup>ノ  
 邊<sup>ヘン</sup>最<sup>モト</sup>モ廣<sup>コウ</sup>大<sup>ダイ</sup>ノ海<sup>カイ</sup>口<sup>コウ</sup>ヲ破<sup>ハ</sup>耳<sup>エ</sup>多<sup>タ</sup>ト曰<sup>イ</sup>フ葡<sup>ブ</sup>萄<sup>トウ</sup>酒<sup>ジュ</sup>ヲ運<sup>ウン</sup>  
 出<sup>シツ</sup>スルノ馬<sup>バ</sup>頭<sup>トウ</sup>ナリ別<sup>ヘツ</sup>ニ羅<sup>ラ</sup>治<sup>ヂ</sup>利<sup>リ</sup>辟<sup>ヘキ</sup>勒<sup>ラク</sup>馬<sup>バ</sup>羅<sup>ラ</sup>恩<sup>オン</sup>口<sup>コウ</sup>等<sup>トウ</sup>

ノ港<sup>ミナト</sup>アリ遍<sup>マン</sup>ク海<sup>カイ</sup>路<sup>ロ</sup>ヲ通<sup>ツト</sup>シ貿易<sup>ボウエキ</sup>ス北<sup>ホク</sup>海<sup>カイ</sup>峽<sup>キョウ</sup>ノ地<sup>チ</sup>ニ  
 補<sup>ホ</sup>羅<sup>ラ</sup>義<sup>ギ</sup>加<sup>カ</sup>ナル者<sup>モノ</sup>アリ英<sup>エイ</sup>國<sup>コク</sup>ノ南<sup>ナン</sup>境<sup>キョウ</sup>及<sup>ヒ</sup>東<sup>トウ</sup>末<sup>マツ</sup>口<sup>コウ</sup>ニ近<sup>チカ</sup>  
 シ佛<sup>フ</sup>軍<sup>クン</sup>屢<sup>ル</sup>ク此<sup>コノ</sup>港<sup>ミナト</sup>ヨリ英<sup>エイ</sup>國<sup>コク</sup>ニ寇<sup>アタ</sup>ス英<sup>エイ</sup>國<sup>コク</sup>周<sup>シュウ</sup>ク礮<sup>ホウ</sup>臺<sup>ダイ</sup>  
 ヲ建<sup>タ</sup>テ敵<sup>テキ</sup>船<sup>セン</sup>入<sup>イリ</sup>カタシ佛<sup>フ</sup>國<sup>コク</sup>ノ南<sup>ナン</sup>可<sup>カ</sup>耳<sup>エ</sup>西<sup>セイ</sup>加<sup>カ</sup>島<sup>シマ</sup>本<sup>ホン</sup>ト  
 以<sup>イ</sup>他<sup>タ</sup>里<sup>リ</sup>國<sup>コク</sup>ニ屬<sup>ソク</sup>ス居<sup>キヨ</sup>民<sup>ミン</sup>二十<sup>ニ</sup>萬<sup>マン</sup>丁<sup>テイ</sup>内<sup>ナイ</sup>地<sup>チ</sup>ハ礮<sup>ホウ</sup>石<sup>セキ</sup>ニテ  
 産<sup>サン</sup>物<sup>ブツ</sup>多<sup>タ</sup>カラズ佛<sup>フ</sup>蘭<sup>ラン</sup>西<sup>セイ</sup>ノ話<sup>ワ</sup>音<sup>オン</sup>ハ衆<sup>シュウ</sup>儒<sup>ニョ</sup>ノ學<sup>ガク</sup>ヲ所<sup>トコロ</sup>其<sup>ソノ</sup>  
 書<sup>シヨ</sup>モ亦<sup>マタ</sup>共<sup>キョウ</sup>ニ讀<sup>ヨク</sup>ム所<sup>トコロ</sup>列<sup>レツ</sup>國<sup>コク</sup>ノ大<sup>ダイ</sup>臣<sup>ジン</sup>皆<sup>ミ</sup>十<sup>ジュウ</sup>用<sup>ヨウ</sup>テ會<sup>クワイ</sup>議<sup>ギ</sup>メ  
 外<sup>クワイ</sup>國<sup>コク</sup>ノ事<sup>コト</sup>ヲ辨<sup>ベン</sup>ス



和洋古書  
更生閣  
京都大本北門前

佛蘭西國總記終

終

通

覽

外

海

知

此

佛蘭西國總記終

和洋古書  
更生閣  
京都大本北門前



